

## Beantragung eines nationalen Visums zur Familienzusammenführung zu einem/r deutschen/irakischen Ehemann/Ehefrau/Elternteil oder zum minderjährigem deutschen/irakischen Kind

داواکردنی فیزایهکی نیشتمانی بۆ مه‌به‌ستی کۆکردنه‌وه‌ی خیزان لای هاوسهر/ دایک یان باوک یاخود مندائیکی ئەلمان/عیراقي

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch.

Das Generalkonsulat muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel ca. 12 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 3 Monate ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) des Generalkonsulats sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulats.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulats kann neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge haben.

Falls Sie kein Deutsch, Arabisch oder Kurdisch sprechen, müssen Sie einen qualifizierten Übersetzer zum Termin mitbringen.

Alle Antragsteller – auch minderjährige Kinder – müssen persönlich zum Termin erscheinen.

تکایه به وردی ئەم پەرە‌ی زانیارییه و فورمه‌که بخویننوه.

کونسولگری گشتیی له‌سه‌ریه‌تی له‌پۆسه‌ی فیزاکه‌دا فه‌رمانگه‌ی کاروباری بیانیان له‌ ئەلمانیا به‌شداری پێیکات. بۆیه‌ پۆسه‌که‌ له‌ باری ناساییدا نزیکه‌ی 12 هه‌فته‌ دمخایه‌نیت، له‌ هه‌ندیک حاله‌تیشدا زیاتریش. بۆیه‌ داوا‌ی لێبووردن ده‌که‌ین له‌وه‌ی که‌ له‌ سه‌ مانگی دوا‌ی پێشکه‌شکردنی داواکه‌ هه‌یچ پرسیارێک سه‌بارت به‌ نه‌نجامی داواکه‌ وه‌لام نادریته‌وه‌.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کان (په‌ره‌ی زانیاری و فورمی داواکاری) له‌لایه‌ن کونسولگری گشتییه‌وه‌ به‌ خۆرای ده‌خرینه‌ به‌رده‌ست. ده‌توانن ته‌واوی زانیاریه‌کانی تایه‌ت به‌ پۆسه‌ی داواکاریه‌که‌ له‌سه‌ر ساینی کونسولگری گشتیی بخویننوه‌.

به‌رتیلدان یاخود هه‌ولێ به‌رتیلدانی کارمەندانی کونسولگری گشتیی له‌ پال سزای یاسایی هه‌روا ده‌بیته‌ مایه‌ی ره‌تکردنه‌وه‌ی داواکه‌یش.

ئه‌گه‌ر ئەلمانی، عه‌ره‌بی یاخود کوردی نازانن پێویسته‌ رۆژی واده‌که‌ وهرگێریکی به‌توانا له‌گه‌ڵ خۆتان به‌ینن.

ته‌واوی که‌سه‌کان - به‌ مندالیشه‌وه‌ - ده‌بیت خۆیان ناماده‌ بن.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

**Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung eines anerkannten Übersetzers in die deutsche Sprache vorzulegen.**

**Alle kurdischen Personenstandsurkunden müssen durch das kurdische Department of Foreign Relations in Erbil vorbeglaubigt sein, alle anderen irakischen Urkunden durch das irakische Außenministerium in Bagdad.**

تکایه‌ ناگاداری وردمه‌کاریه‌کانی خاله‌کانی خواره‌وه‌ بن، به‌تایه‌تی ژماره‌ی ئەم کۆپیه‌نای پێویستن.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کان ده‌بیت له‌گه‌ڵ وهرگێرانیکی ئەلمانی وهرگێریکی دانپێدانراو پێشکه‌ش بکری.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کانی باری که‌سی ده‌رچوو له‌ هه‌ریه‌می کوردستان ده‌بیت له‌ لایه‌ن فه‌رمانگه‌ی په‌وه‌ندیه‌کانی ده‌روه‌ له‌ هه‌ولتیر ته‌صدیق بکری. ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌ی دیکه‌ی عیراقي پێویسته‌ له‌ لایه‌ن وه‌زاره‌تی ده‌روه‌ی عیراق له‌ به‌غدا ته‌صدیق بکری.

Für **jeden Antragsteller** müssen die nachstehenden Unterlagen vorgelegt werden: pro Antragsteller zwei Antragsformulare mit den nachstehenden Unterlagen im Original sowie jeweils zwei Kopien. Auch für jedes Kind sind zwei Visumsanträge auszufüllen und alle Unterlagen mit zwei Kopien vorzulegen.

پێویسته‌ بۆ هه‌ر که‌سیکی داواکه‌ر ئەم به‌لگه‌نامه‌نه‌ پێشکه‌ش بکری: دوو نوسخه‌ی فورمه‌که‌ بۆ هه‌ر داواکه‌ریک له‌گه‌ڵ ئەم به‌لگه‌نامه‌ی خواره‌وه‌ به‌ نوسخه‌ی نه‌سلێ و دوو فۆتوکۆپی. هه‌روه‌ها بۆ مندالانیش پێویسته‌ دوو فورمی داواکاری پر بکرینه‌وه‌ و به‌لگه‌نامه‌کان به‌ دوو نوسخه‌ی کۆپیه‌وه‌ پێشکه‌ش بکری.

1	<b>Reisepass</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)  پاسپۆرت	Im Pass müssen noch mindestens zwei Seiten frei sein. Der Pass muss unterschrieben sein! Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  پاسپۆرت‌ه‌که‌ ده‌بیت لانی که‌م دوو لاپه‌ره‌ی به‌تالی مابن.	
---	--	---	--



	+ دوو کۆپی (هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی جیی بایه‌خن)	پاسپۆرت‌ه‌که ده‌بیت نێم‌زای له‌سه‌ر بێت. تکایه لاپه‌ره که‌پس‌کراوه‌که له‌گه‌ڵ هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی فیزا، مۆر یان نووسینی دیکه‌یان له‌سه‌ره کۆپی بکه‌ن.	
2	<b>Irakische Identitätskarte</b> + 2 Kopien ناسنامه + دوو نوسخه‌ی کۆپی	Original der irakischen Identitätskarte نوسخه‌ی ئەسلی ناسنامه‌ی عێراقی	
3	<b>Staatsangehörigkeitsausweis</b> + 2 Kopien	Original des irakischen Staatsangehörigkeitsausweises نوسخه‌ی ئەسلی ره‌گه‌ز نامه‌ی عێراقی	
4	<b>2 Antragsformulare</b> دوو نوسخه له فۆرمی داواکاری	Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Nutzen Sie bitte keine Formulare für Schengenvisa! به ئەڵمانی یاخود ئینگلیزی، به ته‌واوی و به خه‌تیکی گونجاو پرکراوه‌وه و له‌لایه‌ن خودی که‌سه‌که‌وه واژۆ کرابه‌ن. تکایه فۆرمی فیزای شینگن به‌کار مه‌هێنه‌ن.	
5	<b>2 Fotos</b> سێ وینه	2 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, Fotos bitte lose beifügen. سێ وینه‌ی بایۆمیتری و مه‌یکه‌ی پاسپۆرت، له شه‌ش مانگ کۆنتر نه‌به‌ن. دوو وینه به فۆرمه‌کانه‌وه ده‌لکێنرێن، به‌ک وینه‌یش له‌گه‌ڵ فۆرمه‌کان په‌شکەش ده‌کرێت.	
6	<b>Heiratsurkunde, Familienregister, Spezialvollmacht, Scheidungsurteil, Geburtsurkunde oder Einzelzivilregisterauszug,</b> + jeweils 2 Kopien گرێبه‌ستی هاوسه‌رگری، تۆماری خێزانی (صوره‌ قید)، بریکارنامه‌ی تاپه‌ت (وکاله‌ خاصه‌)، ته‌لاقنامه، به‌نگه‌نامه‌ی له دایکبوون یان وینه‌یه‌کی که‌سی تۆماری مه‌ده‌نی + دوو نوسخه‌ی کۆپی	<b>Wichtig:</b> Die Übersetzung der nachstehenden Dokumente muss Ausstellungsort und Provinz sowie den Text der Stempel/Siegel und etwaiger Zusatzeintragungen enthalten! گرنگه: وه‌رگێرانی ئەم به‌نگه‌نامه‌ی خواره‌وه ده‌بیت شوینی دهر چوون، پارێزگا و ده‌قی مۆرمه‌که‌ی و هه‌روه‌ها هه‌ر زانیاریه‌کی دیکه‌ی تێدابوون بگرێته‌ خۆی! <b>Original der gerichtlichen Heiratsurkunde</b> نوسخه‌ی ئەسلی گرێبه‌ستی هاوسه‌رگری <b>Original des Auszuges aus dem Familien- /Personenstandregister</b> نوسخه‌ی ئەسلی وینه‌ی تۆماری خێزانی (صوره‌ القید) <b>Bei Stellvertreterehe: zusätzlich</b> <b>Original der Spezialvollmacht für den Stellvertreter</b> له هاوسه‌رگری له رینگای بریکاره‌وه: نوسخه‌ی ئەسلی بریکارنامه تاپه‌ته‌که‌یش بۆ بریکار <b>Bei Scheidung: zusätzlich</b> <b>Original der vorläufigen und endgültigen Scheidungsurkunde</b> له کاتی ته‌لاقدا: نوسخه‌ی ئەسلی ته‌لاقنامه‌ی کاتی یاخود کۆتایی <b>Original der Geburtsurkunde oder Zivilregisterauszug</b> نوسخه‌ی ئەسلی بروانامه‌ی له دایکبوون یان وینه‌ی که‌سی تۆماری مه‌ده‌ی <b>Bei alleinreisenden Kindern zusätzlich beglaubigte Erlaubnis zur Ausreise und dauerhaften Wohnsitznahme in Deutschland durch den im Irak verbleibenden Elternteil.</b> <b>Bei verstorbenem Elternteil: Sterbeurkunde</b> نه‌گه‌ر هاتوو منداڵ په‌ته‌نیا سه‌فه‌ر پکات هه‌ره‌ها ره‌زامه‌ندی ته‌صدیق‌کراوی دایک یاخود باوک که له عێراق سه‌بارمه‌ت به سه‌فه‌رکردن و نیشه‌ته‌جیبوون هه‌میشه‌یی منداڵه‌که‌یان له ئەڵمانیا نه‌گه‌ر په‌کێک له دایک یاخود باوک کۆچی دوا‌یی کردبوو: وه‌فاتنامه	
7	<b>Kopien Pass</b> (Datenseite + Seite 1 bis 3)	2 Kopien Pass und Aufenthaltstitel der/des Familienangehörigen in Deutschland. Der Aufenthaltstitel muss auf beiden Seiten kopiert werden.	



	<p><b>Aufenthaltstitel (beidseitig) und aktuelle Meldebestätigung der/des Familienangehörigen in Deutschland</b></p> <p>کۆپی پاسپۆرت (پەرهی زانیارییهکان + لاپهه 1 و 3) / هەردوو دیوی مۆلەتی مانەوه و پشتگیری نیشتهجیبوونی ئەندامەکی خیزان لە ئەلمانی</p>	<p>Datenseite des Passes, sowie Kopien der Seiten 1 bis 3 des Passes! Die Meldebestätigung darf nicht älter als 6 Monate sein.</p> <p>دوو کۆپی پاسپۆرت/مۆلەتی مانەوهی ئەندامەکی خیزان لە ئەلمانی. پێویستە هەردوو دیوی مۆلەتی مانەوهکه کۆپی بکرتین. پەرهی زانیارییهکانی پاسپۆرت هەروها هەردوو لاپههە بەکەم و سێبیهە.</p>	
<p>8</p>	<p><b>Nachweis einfacher Deutschkenntnisse auf dem A1 Niveau</b></p> <p>+ 2 Kopien</p> <p>بەلگە سەلماندنی توانستی زمانی ئەلمانی لە ئاستی سادە A1</p> <p>+ دوو کۆپی</p>	<p>Grundsätzlich müssen die einfachen Deutschkenntnisse auf dem A1 Niveau durch ein anerkanntes Sprachprüfungszertifikat nachgewiesen werden. Es ist Ihnen überlassen, wie und wo Sie die Sprachkenntnisse erwerben. Das A1 Zertifikat muss aber von einem zertifizierten Anbieter ausgestellt sein. Im Irak führt derzeit das Goethe-Institut sowie das BIA (ÖSD) anerkannte A1 Prüfungen durch. Das Sprachzertifikat ist im Original vorzulegen. Die Vorlage des Sprachzertifikates führt nicht automatisch zu einer Bejahung des Sprachnachweises im Visumverfahren. Bitte beachten Sie, dass Analphabetismus regelmäßig keine Ausnahme vom Sprachnachweis begründet.</p> <p>بە گشتی پێویستە توانستی زمانی ئەلمانی لە ئاستی سادە A1 لە رێی پروانامەکی دانپێدانراودا بەسەلمێنرێت. چون و لە کۆی فیری زمانەکه دەین، بە دەست ئێوه. بەلام پێویستە پروانامە A1 لە لایەنێکی باوەرپێکراووه دەرچوو بیت. لە کاتی ئێستا تەنیا پەیمانگە گوتە و ئەنستیتوتی بیا (ÖSD) لە عێراق تاقیکردنەوهی دانپێدانراوی A1 ئەجام دەدەن. پروانامەکی زمان پێویستە بە نۆسخەئەسلی پێشکەش بکرت. پێشکەشکردنی پروانامە توانستی زمان مانای سەلامدنی راستەوخۆی سەلماندنی توانای زمان نییه لە پرۆسە داواکردنی فیزادا. تکایە ئاگادار بن که نەخوێندەواری مانای بەدەر بوون لە سەلماندنی توانای زمان نییه.</p>	
<p>9</p>	<p><b>Visumgebühren in Dollar</b></p> <p>رەسمی فیزا بە دۆلار</p>	<p>Die Visumgebühren betragen 75 Euro und sind zum aktuellen Wechselkurs in Dollar zu bezahlen! Kinder unter 18 Jahren zahlen nur 37,50 Euro Gebühren, ebenso in Dollar. Euro und Irakische Dinar können weder angenommen, noch getauscht werden.</p> <p>Familiennachzug zum Deutschen ist gebührenfrei.</p> <p>رەسمی فیزا بریتیه لە 75 یورو که بەگۆڕە نرخی گۆڕینەوهی رۆژ بە دۆلاری ئەمەریکی دەدرێت. کەسانی ئەمەن خوار 18 سأل تەنیا 37,50 و ئەویش بە دۆلاری ئەمەریکی دەدەن. یورو و دیناری عێراقی نە وەر دەگیرین و نە دەگۆردرێنەوه. کۆکردنەوهی خیزان لای بۆ لای کەسیکی ئەلمان بێبەرامبەرە.</p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

هەروها دەکرێت لە روتی پرۆسە داواکردنی فیزادا، داوی بەلگەنامە دیکەش، که لێردا نەهاتوون، بکرت.